

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

Utgiven i Helsingfors den 4 februari 2014

---

---

83/2014

## L a g om ändring av skollagen

Utfärdad i Helsingfors den 31 januari 2014

---

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i skollagen (253/1995) 49, 51, 63 och 64 §, av dem 63 § sådan den lyder delvis  
ändrad i lagarna 575/1997 och 1474/2009 samt 64 § sådan den lyder i lag 1474/2009, som  
följer:

49 §

### *Besvär över beslut av valnämnden*

Personer som avses i 48 § 2 mom. får hos Norra Finlands förvaltningsdomstol söka ändring i valnämndens beslut genom besvär inom 30 dagar efter det att valresultatet har offentliggjorts. Besvär får anföras på den grunden att beslutet kränker ändringssökandens rätt eller att det har fattats i felaktig ordning eller annars strider mot lag. Vid sökande av ändring iakttas i övrigt förvaltningsprocesslagen (586/1996).

51 §

### *Besvär över beslut av byastämma eller skoltråd*

I ett beslut av skoltarnas byastämma eller skoltråd får en skolt som är myndig och bosatt inom skoltområdet eller hans make eller en medlem av skoltrådet söka ändring genom besvär hos Norra Finlands förvaltningsdomstol på den grunden att beslutet har

tillkommit i fel ordning eller annars är lagstridigt. Den vars rätt beslutet kränker har samma rätt.

Ändring får dock inte sökas i ett beslut som innefattar ett utlåtande till en myndighet, om utlåtandet inte är bindande för myndigheten.

Ändring ska sökas inom 30 dagar från att beslutet kungjordes. Vid sökande av ändring iakttas i övrigt förvaltningsprocesslagen.

63 §

### *Ändringssökande*

Ändring i närings-, trafik- och miljöcentrals beslut får sökas genom besvär hos Norra Finlands förvaltningsdomstol på det sätt som föreskrivs i förvaltningsprocesslagen.

Besvärsskriften får ges in också till den myndighet som fattat beslutet. Myndigheten ska utan dröjsmål sända besvärsskriften samt handlingarna i ärendet och sitt utlåtande över besvaren till förvaltningsdomstolen.

I beslut som förvaltningsdomstolen har fattat i ärenden enligt 36—39 § eller i förvalt-

ningsdomstolens beslut om att en frivillig skuldsanering eller någon annan betalningslättning ska förfalla får ändring sökas genom besvär hos högsta förvaltningsdomstolen på det sätt som föreskrivs i förvaltningsprocesslagen. I övrigt får ändring sökas i ett beslut av förvaltningsdomstolen endast om högsta förvaltningsdomstolen beviljar besvärstillstånd.

Ändring i beslut av jord- och skogsbruksministeriet får sökas genom besvär hos högsta förvaltningsdomstolen på det sätt som föreskrivs i förvaltningsprocesslagen.

Helsingfors den 31 januari 2014

**Republikens President**  
**SAULI NIINISTÖ**

Europa- och utrikeshandelsminister *Alexander Stubb*

64 §

*Uttag av avgift för behandling av ärenden*

För beslut som fattats med stöd av denna lag tas det ut en avgift enligt vad som särskilt bestäms om uttag av avgifter. Närings-, trafik- och miljöcentralens beslut om skuldsanering och andra betalningslättnader för krediter samt beviljande av bidrag och annat stöd är dock avgiftsfria.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms särskilt genom lag.

Bilaga

Översättning till skoltsamiska

## 83/2014

## Lää'kk

## sää'mlää'jj mu'ttumuužžast

Uvddum He'Issnest oddee'jjmannu 31 peei'v 2014

Riikkpeei'vi tu'mmstõdgg mie'lddlânji  
*muu'ttet* sää'mlää'jj (253/1995) 49 §, 51 §, 63 § da 64 §, nu'tt mä'htt tõk liä 63 § laa'jji  
 mie'ldd 575/1997 da 1474/2009 da 64 § lää'jjest 1474/2009, puõ'ttinalla:

## 49 §

*Vaal-lu'vddkää'dd tu'mmstõdggäst läittmõš*

Vaal-lu'vddkää'dd tu'mmstõ'kke 48 §:ff  
 2 momeentâst peäggatum sä'mmlaž vuäžž  
 ooccâd muttâz lääitee'l Tâ'vv-Lää'ddjânnam  
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte 30 peei'v se'st  
 tõ'st, ko vaalšõddmõš lij uvddum õlmma,  
 nõkam tuõttlaž vuâdain, što tu'mmstõk  
 neu'rrad suu vuõiggâdvuõ'd le'be tõt lij  
 šõddâm puâst pâ'reâd mie'ldd le'be tõt lij  
 mudoi lää'jj vuâstta. Muttâzooccmõõžžast  
 jää'kket mudoi, mâi'd  
 vaaldsemlää'jjää'nneplää'jjest (586/1996)  
 šiõtteet.

## 51 §

*Sijddsââbbar da sää'msuâvtõõžž  
 tu'mmstõdggäst läittmõš*

Saa'mi sijddsââbbar da sää'msuâvtõõžž  
 tu'mmstõ'kke vuäžž ooccâd muttâz,  
 sää'mvuu'dest põõššinalla jälsteei  
 tiuddákksaž sä'mmlaž le'be suu  
 pie'llkuei'mm le'be sää'msuâvtõõžž  
 vuâ'sslaž. Muttâz läittmõš älgg tuejjeed  
 Tâ'vv-Lää'ddjânnam  
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte, nõkam tuõttlaž  
 vuâdain, što tu'mmstõk lij šõddâm puâst  
 pâ'reâd mie'ldd le'be tu'mmstõk lij mudoi  
 lää'jj vuâstta. Seämma vuõiggâdvuõ'tt lij še  
 tõ'st keän vuõiggâdvuõ'd tu'mmstõk neu'rrad.  
 Muttâz ij vuäžž ooccâd nõkam  
 tu'mmstõ'kke, kää'tt äänn se'st ceälkâlm

ve'rõgnekka, jõs ceälkâlm ij čõõn  
 ve'rõgneek. Muttâz älgg ooccâd 30 peei'v  
 se'st tu'mmstõdgg teädtumuužžast.  
 Muttâzooccmõõžžast jää'kket mudoi, mâi'd  
 vaaldsemlää'jjää'nneplää'jjest šiõtteet.

## 63 §

*Muttâzooccmõš*

Jie'llemvue'kk-, traffikk- da  
 pirrõskõõskõõžž tu'mmstõ'kke vuäžž ooccâd  
 muttâz lääitee'l Tâ'vv-Lää'ddjânnam  
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte nu'tt mä'htt  
 vaaldsemlää'jjää'nneplää'jjest šiõtteet.

Läittemkee'rij vuei'tet tuäimted še  
 tu'mmstõdgg raajji ve'rõgnekka, son peä'lstes  
 älgg vuõltteed mâäjee'kani läittemkee'rij di  
 ää'ssest nârrjam ä'sškeerjid da ceälklmes  
 läittmõõžžast vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte.

Vaaldsemvuõiggâdvuõ'd tu'mmstõ'kke 36—  
 39 §:ffâst peäggatum ää'ssest le'be ää'ssest,  
 kää'tt kuâskk jioččvâldsaž  
 veä'lõgšio'ttoõllmõõžž le'be jee'res  
 mä'hssemkeäppumuužž tu'sšen  
 šõddmõõžžast, vuäžž ooccâd muttâz lääitee'l  
 pääimõs vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte nu'tt  
 mä'htt vaaldsemlää'jjää'nneplää'jjest  
 šiõtteet. Mudoi lij nu'tt, što  
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'd tu'mmstõ'kke vuäžž  
 ooccâd muttâz pâi te'l, jõs  
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tt meätt läittemlää'v.

Mädd- da meä'cctäällministeria  
 tu'mmstõ'kke vuäžž ooccâd muttâz lääitee'l  
 pääimõs vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte nu'tt  
 mä'htt vaaldsemlää'jjää'nneplää'jjest  
 šiõtteet.

64 §

*Ķiõtt'itõõllâm-määus pe'rrjumuš*

Tân lää'jj nuājain uvddum tu'mmstõõggin pe'rrjet määus nu'tt mäh'tt määusai pe'rrjumuužžâst jee'rben šitõteet. Leâ'ša määuste'mes tu'mmstõõgg liâ jie'llemvue'kk-

, trafik- da pirrõskõõskõõzz tu'mmstõõgg, kook kuâ'skke veä'lggšitõõllmõõžžid da jee'reš lääinai mäh'ssemkeäppumuužžid di veä'kkvuõdid da jee'reš tuärjõõzzi miõttmõõžžid.

Tân lää'jj viõ'kke šõddmõõžžâst šitõteet jee'rben laa'jjin.

He'Issnest ođđee'jjmannu 31 peei'v 2014

**Tää'ssvää'ld Preside'ntt**

**SAULI NIINISTÖ**

Euroopp- da ålggjånnamkauppminister *Alexander Stubb*